

ALA Presidential Citation for Innovative International Library Projects

le 27 juin 2022 - Bibliothèque du Congrès, Washington

Aurélié Bertrand

Bonsoir à toutes et à tous,

Comme je crois à la complémentarité des individus, j'ai rencontré une merveilleuse américaine qui a très aimablement proposé de traduire mon discours et je l'en remercie. Je m'excuse toutefois pour ma prononciation : il paraît que l'accent français est charmant mais je n'en suis pas si sûre... Peu importe, je vais prendre le risque et me lancer, fidèle à l'esprit d'initiative qui a fait éclore La Bulle.

Avant toute chose, c'est un véritable honneur de recevoir ce prix prestigieux !

C'est avec une sincère émotion que je me présente devant vous à double titre : d'abord parce que j'ai été la pilote du projet de Tiers-Lieu La Bulle mené en co-construction avec les habitants pendant 4 ans puis sa coordinatrice pendant les 18 premiers mois d'ouverture ; ensuite en tant que représentante des bibliothèques françaises et de leurs instances professionnelles et je les remercie de leur confiance.

Ensuite, je souhaite remercier l'American Library Association, sa présidente Patty Wong et l'international relations round table pour leur attention portée à ce projet. Je souhaite également remercier Mathilde Servet qui est la représentante de l'association des bibliothécaires de France à l'IFLA et Carolyn Anthony, chef de section de l'IFLA Metropolitan libraries et membre de l'ALA pour leur aide et leur relais précieux dans cette candidature. Je souhaite encore remercier l'Association des bibliothécaires de France et le Comité français international bibliothèques et documentation pour leur soutien (sans eux je ne serai pas ici avec vous) et leurs actions engagées au quotidien : le rôle et les missions des bibliothèques sont portés dans l'espace public avec force et conviction ; grâce à eux, des batailles fondamentales sont menées, comme celle de la gratuité des bibliothèques pour tous.

Enfin, je savais que La Bulle était un projet innovant en France par son inscription dans une logique alternative de Tiers-Lieu culturel. C'est une grande fierté de constater que ce projet est également reçu comme innovant au plan international.

Développer une gouvernance partagée entre habitants, professionnels et élus, comme c'est le cas à La Bulle, c'est contribuer à l'empowerment des habitants et miser sur la coopération. Accompagner en bienveillance 2 enfants de 10 ans dans le pilotage d'un projet Harry Potter qui réunit 100 personnes, c'est reconnaître la valeur et les capacités de chacun sans a priori, autrement dit faire le pari de l'inclusion. Partager une journée festive pour enregistrer des contes de tous les continents dits dans toutes les langues par ceux qui les parlent naturellement puis les diffuser à la radio locale, c'est valoriser l'ouverture à la diversité du monde et le croisement des cultures. Se positionner comme facilitateur pour mettre l'utilisateur au centre plutôt que le bibliothécaire ou la ressource, c'est réinventer un métier et une relation à l'autre, c'est de l'innovation sociale.

Coopération, Inclusion, Ouverture, Innovation : ce sont les 4 piliers de La Bulle élaborés avec les habitants. Ces valeurs sont universelles et j'espère qu'elles inspireront d'autres établissements à travers ce prix pour construire collectivement le monde d'aujourd'hui et de demain.

Pour conclure, au-delà de La Bulle, c'est toute la lecture publique française qui est en mouvement et qui s'engage avec les citoyens pour une réappropriation du système démocratique, une modernisation des visions et des pratiques inclusives. Les bibliothèques sont le reflet agile d'un monde en constante évolution. Elles offrent des espaces de liberté et de sécurité où le partage direct de pair à pair se développe, où l'intelligence collective permet d'élaborer des solutions d'intérêt général.

Nos sociétés ont de grands défis devant elles, et je suis convaincue qu'ils peuvent être relevés dans une démarche d'innovation ouverte et sociale, productrice de communs. Les bibliothèques du monde entier ont toute leur place en participant à développer les liens humains, la coopération des communautés, la mise en réseau des idées, des énergies et des ressources. Sans jugement et sans discrimination, elles œuvrent à ce que chacun puisse vivre ses droits culturels et ainsi faire reculer la barbarie sous toutes ses formes.

Merci de votre attention,

ALA Presidential Citation for Innovative International Library Projects

June 27 2022 – Library of Congress, Washington

Aurélie Bertrand

Good evening ladies and gentlemen,

As I believe in the synergy between individuals, I met a very nice American woman who very kindly offered to translate my speech and I thank her for that. I apologize, however, for my pronunciation: I have heard that the French accent is charming, but I'm not so sure... Anyway, I'll take the risk and go for it, faithful to the same spirit of initiative that helped to make La Bulle a reality.

First of all, it is a true honor to receive this prestigious award!

It is with heartfelt emotion that I stand before you today for two reasons: first, because I was the pilot of the Third-Place La Bulle project carried out in co-construction with the inhabitants during 4 years and then its coordinator during the first 18 months of opening; second, as a representative of the French libraries and their professional institutions, and I thank them for their trust.

Next, I would like to thank the American Library Association, its president Patty Wong and the international relations round table for the consideration they have given to this project. I would also like to thank Mathilde Servet, who is the representative of the Librarians of France Association at the IFLA, and Carolyn Anthony, Section Head of the IFLA Metropolitan libraries and member of the ALA, for their help and their precious support in this candidacy. I would also like to thank the Librarians of France Association and the International French Library and Documentation Committee for their support (without them I would not be here with you) and their daily actions: the role and missions of libraries are strongly and convincingly promoted in the public arena; thanks to them, fundamental battles are being fought, such as advocating for free libraries for all.

Finally, I knew that La Bulle was an innovative project in France because of its inclusion in an alternative logic of a cultural third place. It is a great pride to see that this project is also considered innovative on an international scale.

Developing a shared management between inhabitants, professionals and elected representatives, as is the case with La Bulle, contributes to the empowerment of the inhabitants and puts focus on cooperation. Benevolently accompanying two 10-year-olds in setting up a Harry Potter project that brought together 100 people, is to recognize the value and capabilities of each person without preconceived notions, in other words, to bet on inclusion. Sharing a festive day to record stories from all over the world, told in all languages by those who speak them naturally, and then broadcasting them on the local radio station, is a way of promoting openness to the diversity of our world and mixing cultures. Positioning ourselves as facilitators to put the user at the center, rather than the librarian or the resource, is reinventing a profession and a relationship with others, it's social innovation.

Cooperation, Inclusion, Openness, Innovation : these are the 4 pillars of La Bulle, which were developed with the inhabitants. These values are universal and I hope that they will inspire other establishments through this award to collaboratively build the world of today and tomorrow.

To conclude, beyond La Bulle, it is the entire French public reading sector that is on the move and that is committed, together with citizens, to reclaiming the democratic system and modernizing visions and inclusive practices. Libraries are the lively reflection of a world in constant evolution. They offer spaces of freedom and security where direct peer-to-peer sharing develops, where collective intelligence allows us to develop solutions of common interest.

Our societies have great challenges ahead of them, and I am convinced that they can be met through an approach of open and social innovation, producing communal spaces. Libraries around the world have a role to play in developing human connections, community cooperation, and the networking of ideas, energy and resources. Without judgment or discrimination, they work to ensure that everyone can enjoy their cultural rights and thus reduce barbarism in all its forms.

Thank you for your attention,